



Handläggare: Margreth Larsen
Telefon: 508 33 819

Till
Utbildningsnämnden
2010-04-15

Nationella minoriteter och minoritetsspråk

Yttrande till kommunstyrelsen över remiss av förslag till åtgärder för Stockholms stad

Förvaltningens förslag till beslut

Utbildningsnämnden överlämnar förvaltningens tjänsteutlåtande till kommunstyrelsen som svar på remissen

Thomas Persson
Förvaltningsdirektör

Agnetha Styrwoldt-Alfheim
Avdelningschef

Sammanfattning

Den 1 januari 2010 trädde en ny lag (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk i kraft. Den nya lagen medför att Stockholms stad ingår i förvaltningsområdet för finska, vilket innebär att enskilda har rätt att använda finska i kontakt med staden. Enskilda har även rätt att använda samiska och meänkieli (tornedalsfinska) under förutsättning att ärendet kan handläggas av personal som behärskar språket. Lagen innehåller även specificerade bestämmelser om vissa skyldigheter inom förskoleverksamhet och äldreomsorg.

Kommunstyrelsen gav 2009, i tertialrapport 2, i uppdrag till socialtjänst- och arbetsmarknadsnämnden att ta fram förslag till övergripande riktlinjer för hur stadens nämnder ska arbeta för att följa den nya lagstiftningen. Förvaltningen ställer sig positiv till riktlinjerna.



Ärendets beredning

Ärendet har beretts inom administrativa avdelningen

Ärendet

Socialtjänst- och arbetsmarkandsnämnden föreslår följande i ”Åtgärdsplan för Stockholms stad”:

alla nämnder

- bör organisera sin verksamhet på ett sådant sätt att det finns beredskap och rutiner för att möta önskemål från enskilda att använda finska språket
- bör göra en kartläggning av personalens språkkunskaper i finska, inom vilka enheter och på vilken typ av befattning det finns finsktalande personal
- bör i samband med detta även inventera om det finns anställda som kan samiska och meänkieli
- informerar växelns om var det finns särskild språkkompetens samt på annat lämpligt sätt t ex i interna telefonkataloger, på intranät och hemsidor
- svarar för att det finns tillgång till finska tolkar och översättare.

Respektive nämnd kan begränsa servicen på finska till vissa tider och platser då det finns tillgång till tolk eller språkkunnig personal. Detta bör då tydligt anges i olika kommunikations- och informationskanaler till allmänheten.

Förvaltningens synpunkter och förslag

Utbildningsförvaltningen anser att åtgärdsplanen är rimlig och genomförbar och vill understryka vissa punkter i planen:

Det räcker inte att det finns språkkunniga personer inom respektive förvaltning om de inte har erforderliga kunskaper inom aktuellt verksamhetsområde. Det kan för en förvaltnings del t.ex. innebära att man måste söka finskspråkiga sakkunniga utanför den egna förvaltningen eller anlita tolk vilket kan medföra vissa merkostnader.



Förslaget om att en finsk flagga på stadens internetsidor länkar till motsvarande information på finska är utmärkt men det är viktigt att den informationen är språkligt och begreppsligt enhetlig vilket innebär att översättningen av informationen bör produceras och kvalitetssäkras centralt på stadsledningskontoret.

Information om var det finns särskild språkkompetens bör ges till stadens gemensamma växel, Kontaktcenter och respektive förvaltningskommunikationsansvariga

Från 1 januari 2010 finns en ny ingång i toppmenyn på stockholm.se som heter SUOMEKSI. I enlighet med lagen om nationella minoriteter och minoritetsspråk, har det material som handlar om vilka rättigheter lagen ger, samt information om förskola och barnomsorg, översatts. Den nya ingången bör göras mer synlig.

I samband med arbetet med e-tjänstplattform för synpunkts- och klagomålshantering har uppmärksammats att syntetiskt språk (Google translate) finns på stockholm.se. Detta är otillräckligt – om e-tjänstplattformen ska vara tillgänglig på finska bör regelrätta översättningar göras.

Frekvent använda standardformulär som till exempel besvärshänvisningar bör göras enhetliga för staden och läggas in på intranätet.

Inom utbildningsförvaltningen kommer inventering, kartläggning och sammanställning att genomföras så att förvaltningen ska kunna erbjuda enskilda kontakt på finska .

I samverkan med stadsledningskontorets kommunikationsstab kommer förvaltningen att se över informationen på olika webbkanaler och på skolornas hemsidor.

I samarbetet med Kontaktcenter kommer förslagen i remissen att beaktas.

Förvaltningen föreslår att detta tjänsteutlåtande överlämnas till kommunstyrelsen som svar på remissen.

Bilaga: Förslag till åtgärdsplan